



manabox

Where there is a will, there is a way

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Vietnam

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence - Freedom - Happiness

GIẤY ỦY QUYỀN

POWER OF ATTORNEY

(V/v: Thay mặt người đại diện pháp luật công ty)

(Regarding: representation of the legal representative of the company

Số (No): _____

- Căn cứ Bộ luật Dân sự số 91/2015/QH13 ngày 24/11/2015
Pursuant to Civil Code No. 91/2015/QH13 dated on 24/11/2015
- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14
Pursuant to Enterprise Law No. 59/2020/QH14
- Căn cứ vào Điều lệ hiện hành của Công ty;
Based on the current Articles of Incorporation of the [Company]

Hôm nay, ngày...tháng...năm 20..., chúng tôi gồm:

Today, 20., we include:

Bên Ủy quyền (Bên A)

The Authorized Party (Party A)

Ông/Bà (Mr/Ms) :

CCCD (ID Number) :

Ngày cấp (Date of Issuance) :

Tại (Issued by) :

Điện thoại (Tel) :

Là người đại diện theo pháp luật của Công ty

As the legal representative of the [Company]

Địa chỉ :

Address :

Mã số doanh nghiệp (Business registration No.) :

Cấp bởi ngày.....

Issued by on the date of

Và/And

Bên Nhận ủy quyền (Bên B):

The Authorized Representative (Party B)

Ông/Bà (Mr/Ms) :

CCCD (ID Number) :

Ngày cấp (Date of Issuance) :

Tại (Issued by) :

Địa chỉ thường trú :

Residence Address :

Manabox Co., Ltd

3-11-28, Koganei-shi, Nukuikita-machi, Tokyo, Japan

Home page: <http://knowledgebox-japan.com>

Telephone: +81 368 691 601

Manabox Vietnam Co.Ltd

R701, 7th Floor, 3D Center Building, 3 Duy Tan, Cau Giay District, Hanoi

Home page: <http://manaboxvietnam.com>

Telephone: +84 432 123 450



Hai bên cùng thống nhất ủy quyền và nhận ủy quyền với những nội dung sau:

Both parties hereby agree to delegate and accept authority with the following contents:

ĐIỀU 1: NỘI DUNG VÀ PHẠM VI ỦY QUYỀN

ARTICLE 1: CONTENT AND SCOPE OF AUTHORITY

Bên A ủy quyền cho bên B thực hiện các công việc sau đây:.....

Party A delegates to Party B the authority to perform the following tasks:

ĐIỀU 2: THỜI HẠN ỦY QUYỀN

ARTICLE 2: TERM OF AUTHORITY

Thời gian ủy quyền từ ngày ... tháng ... năm đến ngày tháng năm

The Power of Attorney is effective from the date of,, to the date of,

ĐIỀU 3: NGHĨA VỤ CỦA CÁC BÊN

ARTICLE 3: OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Bên A và bên B chịu trách nhiệm trước pháp luật về những lời cam đoan sau đây:

1. Bên A chịu trách nhiệm cho Bên B thực hiện trong phạm vi ủy quyền
Party A is responsible for Party B's actions within the scope of the power of attorney.
2. Bên thực hiện công việc theo ủy quyền phải báo cho Bên A về việc thực hiện công việc nêu trên
The party executing the tasks under the power of attorney must inform Party A about the execution of the said tasks.
3. Việc giao kết Giấy ủy quyền này hoàn toàn tự nguyện, không bị lừa dối hoặc ép buộc
The execution of this Power of Attorney document is entirely voluntary and is not under duress or deception
4. Thực hiện đúng và đầy đủ tất cả các thỏa thuận đã ghi trong Giấy ủy quyền này.
Fulfill all obligations as stated in this Power of Attorney document.

ĐIỀU 4: ĐIỀU KHOẢN CHUNG

ARTICLE 4: GENERAL PROVISIONS

1. Hai bên công nhận đã hiểu rõ quyền, nghĩa vụ và lợi ích hợp pháp của mình, ý nghĩa và hậu quả pháp lý của việc giao kết Giấy ủy quyền này.
Both parties acknowledge that they fully understand their legal rights, obligations, and legitimate interests, as well as the significance and legal consequences of entering this Power of Attorney.
2. Hai bên đã tự đọc Giấy ủy quyền, đã hiểu và đồng ý tất cả các điều khoản ghi trong Giấy và ký vào Giấy ủy quyền này.
Both parties have read this Power of Attorney, understood, and agreed to all the terms contained herein, and have signed this Power of Attorney
3. Giấy ủy quyền này có hiệu lực từ ngày hai bên ký.
This Power of Attorney shall be effective from the date both parties sign



manabox

Where there is a will, there is a way

4. Giấy Ủy quyền này được lập thành 02 bản song ngữ Việt - Anh với cùng nội dung và giá trị pháp lý; tuy nhiên, nếu có sự khác biệt thì nội dung tiếng Việt được làm căn cứ. Mỗi Bên giữ 01 bản.

This Power of Attorney is made in 02 copies of bilingual Vietnamese and English with the same content and legal validity; but, in case of discrepancy, the Vietnamese contents shall prevail. Each party shall keep one copy.

BÊN ỦY QUYỀN

GRANTOR

(ký tên và đóng dấu)
(Signature and Seal)

BÊN NHẬN ỦY QUYỀN

GRANTEE

(ký và ghi rõ họ tên)
(Signature and Full Name)

Manabox Co., Ltd

3-11-28, Koganei-shi, Nukuikita-machi, Tokyo, Japan

Home page: <http://knowledgebox-japan.com>

Telephone: +81 368 691 601

Manabox Vietnam Co.Ltd

R701, 7th Floor, 3D Center Building, 3 Duy Tan, Cau Giay District, Hanoi

Home page: <http://manaboxvietnam.com>

Telephone: +84 432 123 450